

# Paroles du Requiem de Mozart (KV 626)

## avec leur traduction

### *Introitus*

Requiem aeternam dona eis, Domine ;  
Et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
Et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam :  
Ad Te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
Et lux perpetua luceat eis.

### *Kyrie*

Kyrie eleison,  
Christe eleison.

### *Dies irae,*

Dies irae, dies illa  
Solvat saeculum in favilla,  
Teste David cum Sibylla.  
Quantus tremor est futurus,  
Quando iudex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus ?

### *Tuba mirum*

Tuba mirum spargens sonum,  
Per sepulchra regionum, Coget  
omnes ante thronum.  
Mors stupebit et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.  
Liber scriptus proferetur  
In quo totum continetur,  
Unde mundus iudicetur.  
Iudex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet, apparebit :  
Nil inultum remanebit.  
Quid sum miser tunc dicturus ?  
Quem patronum rogaturus,  
Cum vix justus sit securus ?

### *Introït*

Donne-leur Seigneur, le repos éternel,  
Et que la lumière éternelle les illumine.  
À Toi, Dieu, est dû l'hymne de louange, dans Sion,  
Et qu'un vœu te soit rendu à Jérusalem  
Exauce ma prière :  
Que tout être de chair vienne à Toi.  
Donne-leur Seigneur, le repos éternel,  
Et que la lumière éternelle les illumine.

### *Kyrie*

Seigneur aie pitié,  
Christ, aie pitié.

Jour de colère, que ce jour-là  
Qui réduira le monde en cendres,  
Comme l'annoncent David et la Sibylle.  
Quel effroi nous saisira,  
Quand le juge s'approchera,  
Pour tout trancher avec rigueur !

La trompette répandant sa sonorité sidérante  
Parmi les tombeaux de l'univers,  
Rassemblera tous les hommes devant le trône.  
La mort et la nature s'étonneront,  
Quand la créature ressuscitera,  
Pour rendre compte au Juge.  
Le livre écrit sera produit,  
Dans lequel sera consigné  
Tout ce sur quoi le monde sera jugé.  
Quand le Juge siègera,  
Tout ce qui est caché apparaîtra,  
Rien ne restera impuni.  
Que dirai-je alors, malheureux que je suis ?  
Quel protecteur invoquerai-je  
Quand même le juste sera craintif ?

### *Rex tremendae*

Rex tremendae majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salva me, fons pietatis.

### *Recordare,*

Recordare Jesu pie,  
Quod sum causa tuae viae :  
Ne me perdas illa die.  
Quærens me, sedisti lassus :  
Redemisti crucem passus :  
Tantus labor non sit cassus.  
Juste judex ultionis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.  
Ingemisco tamquam reus :  
Culpa rubet vultus meus :  
Supplicanti parce, Deus.  
Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti.  
Preces meae non sunt dignae :  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perenni cremer igne.  
Inter oves locum praesta,  
Et ab haedis me sequestra,  
Statuens in parte dextra.

### *Confutatis*

Confutatis maledictis,  
Flammis acribus addictis :  
Voca me cum benedictis.  
Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis :  
Gere curam, mei finis

### *Lacrimosa*

Lacrimosa dies illa  
Qua resurget ex favilla  
Judicandus homo reus.  
Huic ergo parce, Deus :  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem ! Amen.

Ô Roi de majesté redoutable,  
Qui sauve ceux qui doivent l'être par la grâce,  
Sauve-moi, source d'amour.

Souviens-toi, doux Jésus,  
Que je suis la cause de ta venue sur terre ;  
Ne m'anéantis pas en ce jour.  
En me cherchant, tu t'es assis épuisé ;  
Tu m'as racheté par le supplice de la croix ;  
Que tant de souffrance ne soit pas vaine.  
Juste Juge de la punition,  
Fais-moi don du pardon  
Avant le jour du bilan.  
Je gémis comme un accusé ;  
La faute rougit mon visage ;  
Dieu, épargne ceux qui t'implorent.  
Toi qui as absous Marie  
Et exaucé le larron,  
À moi aussi tu as donné l'espérance.  
Mes prières ne sont pas dignes,  
Mais Toi, si bon, fais avec bienveillance,  
Que je ne brûle pas au feu éternel.  
Accorde-moi une place parmi les brebis,  
Et des boucs sépare-moi,  
En me plaçant à ta droite.

Après avoir réprouvé les maudits,  
Les avoir conduits au feu ardent,  
Appelle-moi avec les bénis.  
Je prie, suppliant et prosterné,  
Le cœur broyé comme cendre :  
Prends soin de ma fin.

Jour de larmes, que ce jour-là,  
Quand renaîtra de ses cendres  
L'homme coupable pour être jugé.  
Épargne-le donc, ô Dieu,  
Seigneur Jésus miséricordieux !  
Donne-leur le repos ! Amen.

### *Domine Jesu*

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
Libera animas omnium fidelium  
Defunctorum de poenis inferni  
Et de profundo lacu :  
Libera eas de ore leonis ;  
Ne absorbeat eas tartarus,  
Ne cadant in obscurum :  
Sed signifer sanctus Michael repraesentet  
Eas in lucem sanctam  
Quam olim Abrahae promisisti  
Et semini ejus.

Seigneur Jésus Christ, Roi de Gloire,  
Délivre les âmes de tous les fidèles  
Défunts des peines de l'enfer  
Et du gouffre profond ;  
Délivre-les de la gueule du lion ;  
Que l'abîme ne les engloutisse pas  
Et qu'elles ne disparaissent pas dans les ténèbres,  
Mais que Saint Michel, ton porte-étendard, les conduise  
Vers la sainte lumière  
Qu'autrefois vous avez promise à Abraham  
Et à sa postérité.

### *Hostias*

Hostias et preces, tibi  
Domine, laudis offerimus :  
Tu suscipe pro animabus illis,  
Quarum hodie memoriam facimus.  
Fac eas, Domine,  
De morte transire ad vitam.  
Quam olim Abrahae promisisti  
Et semini ejus.

Ces sacrifices et ces prières de louange  
Que nous t'offrons, Seigneur :  
Reçois-les pour ces âmes,  
Dont nous rappelons aujourd'hui le souvenir.  
Fais-les passer, Seigneur,  
De la mort à la vie.  
Ainsi qu'autrefois Tu as promis à Abraham  
Et à sa postérité.

### *Sanctus,*

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Domine Deus Sabaoth !  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Saint, saint, saint,  
Le Seigneur, Dieu des armées.  
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux.

### *Benedictus*

Benedictus qui venit in nomine Domini !  
Hosanna in excelsis !

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !  
Hosanna au plus haut des cieux !

### *Agnus Dei*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :  
Dona eis requiem sempiternam.

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,  
Donne-leur le repos éternel.

### *Lux æterna*

Lux æterna luceat eis, Domine,

Cum sanctis tuis in æternum :

Quia pius es.

Requiem æternam dona eis, Domine ;

Et lux perpetua luceat eis.

Requiem æternam dona eis, Domine ;

Et lux perpetua luceat eis.

Cum sanctis tuis in æternum :

Quia pius es.

Que la lumière éternelle les illumine, Seigneur,

En compagnie de tes saints, durant l'éternité,

Parce que tu es bon.

Le repos éternel, donne-leur Seigneur,

Et que la lumière éternelle les illumine.

Le repos éternel, donne-leur Seigneur,

Et que la lumière éternelle les illumine.

En compagnie de tes saints, durant l'éternité,

Parce que tu es bon.